



Christian J. Esquivel
Legal, medical & pharmaceutical translator
Medical interpreter

esquivel.translations@gmail.com
+57 3161176389
Cali, Colombia



A hard-working and committed English<>Spanish translator, reviewer, LVC, and interpreter in Cali, Colombia. Education in Law and Politics, and over 14 years of experience in the legal, medical, and pharmaceutical field. I have worked as a medical interpreter over-the-phone. Reliable and responsible with high-quality services and specific fields experience. Very active and a people's person with remarkable interpersonal skills and teamwork. Passion for learning and improving every day.

PERSONAL INFORMATION

Full name: Christian J. Esquivel
Colombian ID: 94.061.483
Address: Calle 58 #93-199, Terracota B, Apto 104, Torre 2B, Cali, Colombia
Phone & WhatsApp: +57 3161176389

WORK EXPERIENCE

IQVIA

Freelance translator and editor

February 2021 – Present

- Translation, review, and proofreading of ICFs, PILs, IBs, Research Protocols, Instructions, Patient Questionnaires, SAE Reports, Medical Device Documents, Site Agreements, Investigator Agreements, Three-party agreements (Sponsor-CRO-Investigator/Site), and all medical, pharmaceutical, and legal documentation relating to clinical protocols for Colombia, and many other Latin American countries both from Spanish into English, and English into Spanish.

TELEPERFORMANCE COLOMBIA

Over-the-phone medical interpreter

August 16, 2019 – January 7, 2020

Cali, Colombia – Work at Home Agent

- Interpretation of calls from clinics, hospitals, and private practices from the US where doctors, nurses and personnel are native English speakers and patients are Spanish speakers in the US. Use of medical vocabulary and quick consecutive interpretation to render accurate and complete messages between health professionals and patients.

ICON PLC

Freelance translator and editor

November 2013 – March 2019

- Translation, review, and proofreading of projects almost on a daily basis of ICFs, PILs, IBs, Research protocols, Correspondence, Regulatory Authority Forms, Clinical Records, Vital Records, Lab Reports, Instructions, Patient Questionnaires, SAE Reports, Medical Device Documents, Interactive Voice Response System Scripts, Site Agreements, Investigator Agreements, Three-party agreements (Sponsor-CRO-Investigator/Site), Resolutions, Decrees, Provisions, and all medical, pharmaceutical, and legal documentation relating to clinical protocols, research sites, ethics committees, and regulatory authorities for Colombia, Chile, Peru, Argentina, Mexico and many other Latin American countries both from Spanish into English, and English into Spanish.



Christian J. Esquivel
Legal, medical & pharmaceutical translator
Medical interpreter

esquivel.translations@gmail.com
+57 3161176389
Cali, Colombia



- Linguistic Validation of clinical protocols both with and without patient recruitment and Cognitive Debriefing.
- Transcription and translation of audio files.
- Localization of content for Spanish Colombia and Spanish Latin America.
- Harmonization of files working with another translator.

RWS Life Sciences (formerly Corporate Translations Inc.)

Freelance translator and editor

October 2014 – Present

- Translation, review, and proofreading of ICFs, PILs, IBs, Research Protocols, Instructions, Patient Questionnaires, SAE Reports, Medical Device Documents, Interactive Voice Response System Scripts, Site Agreements, Investigator Agreements, Three-party agreements (Sponsor-CRO-Investigator/Site), and all medical, pharmaceutical, and legal documentation relating to clinical protocols for Colombia, and many other Latin American countries both from Spanish into English, and English into Spanish.
- Linguistic Validation of clinical protocols both with and without patient recruitment and Cognitive Debriefing.
- Localization of content for Spanish Colombia and Spanish Latin America.
- Harmonization of files working with another translator.

Pharmaceutical Company: Undisclosed name due to NDA

Freelance translator

2011-2013; 2015-2017

- Translation of SAE reports, medication data sheets, literature, as well as internal documentation from different countries into Spanish and English.

Scribe Colombia SAS

Freelance Translator

2014-2019

- Translation of legal documents such as license, distribution and marketing agreements.

LexiaPark (Spain)

Freelance translator and editor

May 2013 – Present

- Translation, review and proofreading of IT, e-learning, accounting and legal material.
- Localization of content for Colombia and Latin America.



Christian J. Esquivel
Legal, medical & pharmaceutical translator
Medical interpreter

esquivel.translations@gmail.com
+57 3161176389
Cali, Colombia



Other experience as a freelancer

February 2013 – Present

As a freelancer I receive requests from several other companies such as national clinics, hospitals, foundations, law firms, and in general, all types of companies to translate content in all kinds of fields, including, but not limited to: tax-law related documentation, financial statements, lawsuits, medical articles, medical literature, clinical records, articles of incorporation, product descriptions, among others.

I also provide my services for the general public, translating clinical records, legal proceedings, academic records, vital records, and in general all type of documentation.

Centro Cultural Colombo Americano de Cali

Staff Translator

October 2009 – February 2013

- Translation and proofreading of several English to Spanish and Spanish to English projects in a wide range of fields, including: Legal, medical, pharmaceutical, business, finance, accounting, vital records, academic records, letters, engineering, etc.
- Creation of a template database for recurring projects.
- Creation and review of terms and conditions of the translation service.
- Reporting and meeting with management on weekly, monthly and annual bases.
- Training new translators to effectively work under the company's policies.

Several Language Institutions and Schools

English language instructor

2001 – October 2009

- Teaching English to Spanish speakers using a communicative method with classes 100% in English to adults, teenagers, and children. Teaching classes to top executives and doctors, including technical vocabulary and formal speech.

EDUCATION

Translation of Clinical Trials

Proz.com, Online
August 2018

Machine Translation Post-editing in Trados Studio

SDL, Online
June 2014



Christian J. Esquivel
Legal, medical & pharmaceutical translator
Medical interpreter

esquivel.translations@gmail.com
+57 3161176389
Cali, Colombia



Teaching English as a Foreign Language (TEFL)

Centro Cultural Colombo Americano & UMBC

2007

Law & Politics (3rd year – Incomplete studies)

Universidad Santiago de Cali

2000 - 2002

High School Diploma (Bilingual Education)

Colegio Bilingüe Diana Oese, Cali

June 1999

LANGUAGES

SPANISH

Level: Native

ENGLISH

Level: Near Native (Bilingual since childhood)

SKILLS/SOFTWARE

MS OFFICE; ADOBE READER & PRO

Advanced user (10 years)

SDL TRADOS STUDIO 2015

High-intermediate user (9 years – license owner)

MEMOQ 8

High-intermediate user (6 years – CAL license)

I, the undersigned, Christian J. Esquivel, hereby state that the foregoing information is true and accurate.

Christian J. Esquivel

Colombian ID No. 94.061.483 from Cali